

## **CROSSING THE LINE- PUNJABI**

### **VARSHA (Working class Punjabi woman in mid-fifties)**

Mein daal chotay dabayan vich paakay hati ain , tan mere mobile tay ping hoye. Siraf saaday baran bajay si tan Beryl tan nahin ho sakdi. Har mangalvar aen ik veejay main daal nal bharayay dabbay bahar rakhdi aa. Beryl utha kay hospital vich band dindi ay. Jadon meain nursan nu news tay dekhni hai, menu soch aandi hai ki koi nurse nay meri daal khadi hoyegi- Pata nahin mirchaan tani jyada lagian!

GP di surgery ton text siga. Puch rahay si ki je tvanu koi symptom ho rahay nai tan Covid di trial vich tusi shamil ho jao. Main sochaya ki 'wrong number'. Mainu kutch nahin hunda. Humesha borderline rahndi ai: Borderline diabetes, GP kahndi ai ki cholesterol badh gaya hai, par oh khush hai ki changa tay buray cholesterol balance vich hai tan authay vi main borderline aa. Borders tay linan Meri Jeevan katha.

Asan jang vakhay ai naalay do mulkan vich rah chukay ai, aithay aan to pahlon. Saaday javanan layi packet banay si bachpan vich jadon India Pakistan di ladai hoi si. Pher Au Idi Aman ton Uganda bhaj kai aayan. Hun Boris da Brexit dekho ki shan dakhayegi. Kataar khichi ho gai hai. Asi tay oh. Aapany tay Paraye.

Hindu, musalman, African- oonay layi tan aasin saray B A M E hai. Ohna vangan asi vi tan unique hagay nai. Main Cancer aa. Pahli July. Jeevain oh Lady Diana sigi.- oyyo din tay oyyo saal. Aayi si oh aithay saday community centre kholan layi. Mera hath ooyina phadhay si tay main kya ki, aasi jawday an- We areTwins! Unglian day nakhun oynay chabyoy si par apni ghabrat zahr ni hon diti. Ohna nai navin toilet seat lagai si pur oynu pashab nahi aaya. Jinda hundi tan oh tan Covid day mareez nun milkay araam tasali zarur dindi. Aayvain taani ohnu lokaan di Shehzadi, 'People's Princess' aakdhay si.

Oh Charles nu vi tan virus hoye si. Kahnday hai ki eh bimaari kisay vich farak nahin kardi. Par saaday aapnay jyada hospital vich kyon payay ai? Naalay maut vi tan jyada aapnayan nu aayi hai?

Main link nu click kita. PRINCIPLE TRIAL. Umar thvadi pajahan vich honi chaidi ai naalay kutch pehlon bimari vi. Main tan siraf Aasthma tick kar sakdi si, oh vi borderline, hayfever di rut vich. Mainu neelay pump di jarut tad paidi hai, jadon bag vich phul jaandi ai rakhna!

Mera naam kyon chuniya?

'It's randomised mum. Don't take it personally'. Mera putar. Upar kam karda hai. Risk analysis. Shukar hai, Nawkri audi halay tain tan pukki ai.

'They need big data mum. To make insights'. Tusi kaun ho. Kis cheez tay click karday ho? Navain ilajan naal kidan respond karday ho.

Oh 'Algorithms' likhda ai. Fayr break vich oh Duolingo tay laga rahna ai phone tay. Har do second ping ping! Kahnda hai ki 'digital native' hai. Main kya changa, is mulk tay payda hokay koi tan native bano.

Main kya, 'tu French sikh rayah ai, jadon apni bhasha Punjabi tan bol nahin sakda?'

Siddha jawab aaya 'My language is English'

Meray husband nun pakadhna chahida si ay trial lai. Oh haiga co- morbidity- bahut bimariyan da mareez ai. Mera Co tay audi morbidity Jeevan saathi ai. Sara din 'Breaking news' day samnay baitha reynda ai. Oonu lagda hai ki Corona pichay pai gayi hai. Asi teeviyon bus mardaana di raksha layi hai. Jivain Ring of Steel. Menu kuch nahin hunda.

Main khanay vich loon thora pandi ai, oonay upron hor chidak dena; main sukha toast dindi hai, oona makhan da pahad oopron phaila dena. Cabinet phari hoi hai davaian naal jo jisam vich ek doosray nal ladai kardia ay. Husband Libra hai par tola ek paasay bhara hi hundaay -balance vich nahin rainda. Dacter ta kahinday nai, 'jay asi BP nu jyada ilaz kariyey, tan kidneys nu bura asar hunda ai, jai kidneys tay jyada thyan deyihe tan Pressure badhda ay. Upron diabetes thay side effect chalday rahnday ay. Maada jya sir vich dard tay oonay sida paracetamol jaroor khani. Jay mard bachay paida karday, tain pata lagda ki dard dariya jeevain jisam vichon bah sakda hai.

Aakh di appointment si, laser lagaan layi. Burst vessel siga khabi aakh vich. GP kahendi ki hasptial jaruri zaana ai. Urgent ai. Two din baad bukhari chadiya naalay Kamban laga. Pher khansi shuru.....oona nai siddha admit karlaya.

Corona pichlay darvaza ton aaiye jivain koi anchaha mahman aunda hai.

Husband nay patient trials nun sida mana karta. 'Mushkalan meri batherian ni pehlon to tu hor phasana chaundi ai?'

Main samjhaya- Ay saari goliyan jedhi khanda ai? Paylon jaanvaran to human trial karkay pher teri baari aaiye ai!

Koi farak nai pya.

Meri GP nai menu Principle trial de baaray samjhaya. Oo vi Uganda to hai. Gujarati, tah main sign karan lahi tyaar hogayi. Website tay jaakay, saray savalan de javab tick kitay. Pher submit karan to paylon puchday hai, 'Are you a robot?' No, I am not a robot!

Putar nai mainu Ipad dita, taan mera uday daddy naal Covid ward vich contact rahnda aa. Naalay hun velay hai, Hindi filma vi vekh sakhdai aa. Oh Baalanavin release hai. Hero ganja ai tay wig paakay apni ganj chupanda hai taki heroine da dil jit sakay. Vyah ho jaanda ai. Shaadi di raat bistar vich, wig oodh gayi tay heroine jeun cheekh kai nathi paji vapis aapnay pekay! Main jyon hasan lagi ki khansi shuru ho gayi. Aadain hoye mere naal- mild symptoms.

Kyonki main trial vich registered haigi aa, main ghar isolate kar sakdi aa. Naalay GP nai mainu nai davai diti hai Coronavirus layi. Oh mera khayal rakh rai ai.

Asool taur tay main adikh hundi ai- Invisible. Hun main daudh vich shamil ho gayin aa aenu shakst dain vastay. Main katar nu paar kar gayin aan.

Mera putar kainda ai- You have to be in it to win it mum. Changa phai!

